

European studies in English (ESE) 2017-2018

Département d'anglais
34 avenue Carnot
Clermont-Ferrand

Directeur du département d'anglais
Mme Laurence Gourievidis
Laurence.Gourievidis@uca.fr

Responsable de la Licence études européennes et internationales anglophones :
Mme Sandhya Patel
Sandhya.Patel@uca.fr

Responsable 1^{ère} année :
Mme Raphaële KILTY
Raphaële.Kilty@uca.fr

Responsable 2^{ème} année :
Mme Sandhya Patel
Sandhya.Patel@uca.fr

Responsable ERASMUS 3^{ème} année S5
Mme Laurence Gouriévidis
Laurence.Gourievidis@uca.fr

Responsable STAGES 3^{ème} année S6
Mme Sandhya Patel
Sandhya.Patel@uca.fr



Objectifs

L'objectif principal de ce diplôme est d'offrir aux étudiants un accès aux études européennes par l'intermédiaire d'une approche pluridisciplinaire, historique, économique et juridique, mais également linguistique.

Le programme d'études général s'oriente vers la plus grande complémentarité possible entre les offres d'enseignement des établissements partenaires à l'étranger.

Cette Licence propose une année entière à l'étranger, au S5 sous forme de séjour d'études à l'Université de Cardiff et au S6 sous forme de stages professionnalisants dans des entreprises et des institutions européennes.

Les objectifs de cette licence sont les suivants :

- Permettre l'exploitation d'une documentation complexe en langues étrangères ayant trait à l'histoire, à la littérature et aux différentes instances européennes.
- Utiliser ces connaissances dans des contextes professionnels variés européens.
- Maîtriser la traduction écrite comme orale dans ces mêmes contextes.
- Créer une dynamique d'échanges intellectuels et professionnels pour inciter les étudiants à envisager un projet professionnel sur une échelle européenne.

Compétences visées

Les enseignements de spécialité permettent d'atteindre le premier objectif en mobilisant les connaissances en civilisation et en littérature spécifiquement européennes.

Pour atteindre le deuxième objectif, des enseignements méthodologiques fondés sur les connaissances spécialisées permettent aux étudiants de développer certaines compétences : rédiger de manière claire, correcte et cohérente des documents de synthèse, travailler en autonomie, établir des priorités, gérer son temps et prendre la parole face à différents publics en plusieurs langues. Les compétences en multimédia sont approfondies afin de préparer l'étudiant aux besoins du monde professionnel.

D'une part les connaissances du contexte européen sont essentielles à une mise en œuvre des techniques linguistiques. D'autre part celles-ci font l'objet d'une pratique constante tout au long de cette licence permettant ainsi d'atteindre le troisième objectif.

Le séjour dans une université britannique ainsi que le stage professionnalisant développent des connaissances et des compétences requises pour atteindre le quatrième objectif.

Conditions d'accès

Pour entrer en 1^{ère} année, l'étudiant doit justifier :

- soit du baccalauréat,
- soit du diplôme d'accès aux études universitaires,
- soit d'un diplôme français ou étranger jugé équivalent.

Pour accéder à la 2^{ème} année, l'étudiant doit avoir validé la première année.

On peut aussi entrer en L2 par équivalence (Classes prépa, BTS, etc....) ou validation des acquis.

De plus, tout étudiant peut être autorisé à s'inscrire en L2 :

- s'il a validé un semestre (S1 ou S2),
- s'il a validé 40 crédits sur les semestres S1 et S2 sans avoir obtenu un de ces deux semestres.

Pour accéder à la 3^{ème} année et le séjour d'étude dans une université européenne, l'étudiant doit avoir validé sa première et sa deuxième année.

Un bon niveau en anglais est essentiel car TOUS les cours sont dispensés en anglais.

Enseignements

L1

S1 Majeure ESE

UE 1 Culture européenne
2 cours (2 CM)

UE 2 Culture européenne
2 cours (2 TD)

UE 3 Traduction presse
2 cours (1TD thème + 1TD version)

UE 4 Traduction consécutive
2 cours (1TD thème + 1 TD version)

UE 5 Civilisation anglophone
1 cours (2HTD civi) = mutualisé UE 5 LLCE

UE 6 littérature anglophone
1 cours (2HTD litté) = mutualisé UE 6 LLCE

S1 Mineure ESE/LLCE

UE 7 Traduction littéraire
2 cours (1TD thème + 1TD version) = UE 1 LLCE

UE 8 Culture
2 cours (1CM civi + 1 CM litté) = UE 2 LLCE

UE 9 Grammaire
2 cours (1CM Grammaire + 1TD étude de la langue) = UE 3 LLCE

UE 10 Langue
2 cours (1TD LO + 1TD PdL) = UE 4 LLCE

L1

S2 Majeure ESE

UE 1 LANSAD
1 cours

UE 2 MTU/O2i
2 cours

UE3 Culture européenne
2 cours (2CM)

UE 4 Culture européenne
2 cours (2TD)

UE 5 Traduction presse
2 cours (1TD thème + 1TD version)

UE 6 European Cinema
2 cours (1CM + 1TD)

UE 7 Langue
2 cours (1TD LO + 1TD PdL) = UE 5 LLCE mutualisé

S2 Mineure ESE/LLCE

UE 8 Traduction littéraire
2 cours (1TD thème + 1 TD version) = UE 1 LLCE

UE 9 Culture
2 cours (1 CM civi + 1 CM litté) = UE 2 LLCE

UE 10 Grammaire
2 cours (1 CM gram. + 1 CM phonétique et phonologie) = UE 3 LLCE

ETUDES EUROPEENNES et INTERNATIONALES

European Studies in English

L1 SEMESTRE 1

La réforme ministérielle a introduit un système de majeure/mineure en première année.

Au premier semestre, 60% de vos cours (6 UE) sont des cours de majeure ESE et 40% (4 UE) sont des cours de mineure pris dans la licence Langues, Littératures et Civilisation étrangères (LLCE).

Certains cours de majeure sont mutualisés avec ceux de la Licence d'anglais (LLCE). Ils sont indiqués en rouge dans ce descriptif. Pour toute information concernant ces cours ainsi que pour vos cours de mineure, veuillez-vous référer aux livrets de la Licence d'anglais.

<http://www.univ-bpclermont.fr/formation/formation/UBP-PROG19051.html>

Les cours de Langue étrangère sont organisés par le service LANSAD (Langues pour spécialistes d'autres disciplines).

<http://lettres.univ-bpclermont.fr/article989.html>

L1 S1 culture européenne, UE 1

Modern European History and Institutions

• History and Development of the European Union: from Schuman to Cameron

Teacher: Timothy WHITTON

Classes: 12x 1hr/ semester

Assessment: Final exam

The aim of this course will be to study the post-war history of the European Union. Lectures will provide students with background knowledge concerning the creation and expansion of political Europe and Great Britain's controversial involvement in this process culminating in the Brexit referendum. Students will also become familiar with the role played by the main European institutions.

Recommended reading

Agnès ALEXANDRE-COLLIER, *La Grande-Bretagne eurosceptique ?*, Éditions du Temps, 2002.

Carine BERBERI, *Le Royaume-Uni face à l'euro. De la prudence à l'hostilité*, Paris, l'Harmattan, collection « l'Esprit économique », 2012.

Stephen GEORGE, *An Awkward Partner: Britain in the European Community*, Oxford, Oxford University Press, 1998.

David GOWLAND & A. TURNER, *Reluctant Europeans : Britain and European integration 1945-1998*, Longman, 2000.

John PETERSON & Michael SHACKLETON, *The institutions of the European Union*, (second edition), Oxford, Oxford University Press, 2006.

P.J.A.N. RIETBERGEN, *Europe, a cultural history*, (second edition) London, Routledge, 2006.

John-Morris ROBERTS, *The Penguin history of Europe*, London, Penguin Books, 1997.

Pauline SCHNAPPER, *La Grande-Bretagne et l'Europe : le grand malentendu*, Paris, Presses de Sciences Po, 2000.

Hugo YOUNG, *This Blessed Plot : Britain and Europe from Churchill to Blair*, London, Macmillan, 1998.

Alex WARLEIGH, *Understanding European Union Institutions*, London, Routledge, 2002.

• European History Since 1945: An Introduction

Teacher: Laurence GOURIEVIDIS

Classes: 12 x 1hr/semester

Assessment: final written exam

This course is a survey of contemporary European history concentrating on the making of Europe from 1945 to 1989. It introduces students to major trends and events focusing more specifically on the way they impacted on people's lives. It starts with the period of reconstruction following WWII and the beginning of the Cold War. It then considers two main periods: the period of expansion in the 1950s to the early 1970s characterised by major demographic, social and economic changes, and the period of economic recession of the mid-1970s and the 1980s. Finally it looks briefly at the fall of the Soviet Union and its consequences on satellite states. Although the focus of the course is mainly on Western European countries - in particular the UK, Germany and to some extent France - major events and trends in Eastern European history will also be considered.

Recommended Reading

Judt Tony, *Postwar: A History of Europe since 1945* (Vintage, 2010)

Wegs J. Robert and Ladrech Robert, *Europe Since 1945: A Concise History*, (Palgrave Macmillan; 5th Edition edition, 2007)

Laqueur, W., *Europe in our Time: A History, 1945-1992* (Penguin, 1993)

Brose, Eric Dorn, *A History of Europe in the Twentieth Century* (Oxford University Press, 2004)

Blanning T. C. W., *The Oxford History of Modern Europe* (Oxford University Press, 2000)

Stearns, Peter N., *European Society in Upheaval: Social History Since 1750* (Macmillan, 1975)

Farmer Alan, *An Introduction to Modern European History, 1890-1990* (Access to History), (Hodder Education, 2000)

Hobsbawm, E.J., *Age of Extremes: The Short Twentieth Century, 1914-1991* (Abacus, 1994)

Marwick Arthur, *British Society since 1945* (Penguin, 2003)

L1 S1 Culture européenne, UE 2

Modern European History and Institutions

• History and Development of the European Union: from Schuman to Cameron

Teachers: T. Whitton

Classes: 12 x 1hr / semester

Assessment: Final exam (60%) & assessment in class (40%)

Tutorials will enable students to study in greater depth a selection of the main events and documents that have provided the backbone to the organisational, economic and political structure of Europe. This course will also enable students to improve their writing skills when dealing with a variety of documents in the field of British civilisation and cultural studies.

• European History Since 1945: An Introduction

Teachers: L; Gourievidis

Classes: 12 x 1hr / semester

Assessment: Final exam (60%) & assessment in class (40%)

The course introduces students to historical methods and use of sources.

L1 S1 Traduction presse, UE 3

Translation from French into English and English into French

Teacher: Raphaële Espiet-Kilty

Classes: 12 x 2hr/ semester

Assessment: Final exam

The aim of this course is to help students to become familiar with the vocabulary of the EU institutions and with the recurring issues concerning Europe and the European institutions. Official documents published by the EU as well as newspaper articles tackling the latest issues will be used to enable students to improve their translating skills and their knowledge of Europe.

Recommended reading

Jean Szlamowicz, *Outils pour traduire français-anglais : Versions et thèmes traduits et commentés pour comprendre et s'exercer*, Paris : Editions Ophrys, 2012 (BU anglais)

Oxford English Dictionary (bibliothèque Lafayette).

A.S. Hornby (ed), *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, 7^e édition, Oxford : Oxford University Press, 2005 (BU Gergovia, BU anglais).

Robert et Collins, édition Senior (6^e édition, 2002) ou Super Senior (2^e édition, 2000) (BU Lafayette, BU Gergovia, BU anglais).

S. Berland-Delépine et **R. Butler**, *Grammaire de l'étudiant*, Paris : Ophrys, 2000. (BU Lafayette, BU Gergovia, BU anglais).

P. Larreya et **C. Rivière**, *Grammaire explicative de l'anglais*, 4^e édition, Paris : Pearson Longman, 2010. (BU Lafayette, BU Gergovia, BU anglais).

M. Grevisse et **A. Goosse**, *Le Bon usage - grammaire française*, 15^e édition, Bruxelles : De Boeck-Duculot, 2011 (BUFR LACC, BU Lafayette, BU Gergovia, BU anglais).

L1 S1 Traduction consécutive, UE 4

Consecutive Interpretation from English into French and French into English

Teacher : Julie Van Parys

Classes : 12 x 2 hr / semester

Assessment: 100% final oral exam

This course will be an introductory approach to consecutive interpretation and will enable students to develop their listening, memorising and oral skills. We will use audio and video sources taken from various media (reports, documentaries, speeches, debates etc.).

L1 S1 Civilisation anglophone, UE 5 (mutualisé avec LLCE, UE 5)

Responsable 1^{ère} année LLCE : anne.rouhette@uca.fr

Voir livret LLCE

L1 S1 Littérature anglophone, UE 6 (mutualisé avec LLCE, UE 6)

Voir livret LLCE

L1 S1 Traduction littéraire, UE 7 (Mineure prise en LLCE, UE 1)

Voir livret LLCE

L1 S1 Culture, UE 8 (Mineure prise en LLCE, UE 2)

Voir livret LLCE

L1 S1 Grammaire, UE 9 (Mineure prise en LLCE, UE 3)

Voir livret LLCE

L1 S1 Langue, UE 10 (Mineure prise en LLCE, UE 4)

Voir livret LLCE

ETUDES EUROPEENNES et INTERNATIONALES European Studies in English

L1 SEMESTRE 2

Au second semestre, en plus de vos cours de majeure et de mineure, vous devez suivre un cours de langue autre qu'anglaise (LANSAD) et un cours de Méthodologie du Travail universitaire (MTU) et d'O2i (outils informatiques).

Certains cours sont mutualisés avec ceux de la Licence d'anglais. Ils sont indiqués en rouge dans ce descriptif. Pour toute information concernant ces cours, veuillez-vous référer aux livrets de la Licence d'anglais.

<http://www.univ-bpclermont.fr/formation/formation/UBP-PROG19051.html>

Les cours de Langue étrangère sont organisés par le service LANSAD (Langues pour spécialistes d'autres disciplines).

<http://lettres.univ-bpclermont.fr/article989.html>

L1 S2 LANSAD, UE 1

Voir livret Lansad

L1 S2 MTU/O2i, UE 2

Voir livret LLCE

L1 S2 Culture européenne, UE 3

• England and/in Europe in the 16th century: Ideas, Politics, Representations

Teacher: Isabelle Fernandes

Classes : 12 x 1hr / semester

Assessment : End-of-term exam

The European countries and the British Isles are usually studied separately but during the sixteenth century, a range of economic, intellectual, religious and dynastic questions linked the affairs of England with those of Western Europe (France and the Holy Roman Empire in particular), bringing to light the constitution of a European entity. The rise of Europe was closely dependent on political and religious necessity. In this unit we will discuss how religion (the Reformation) and culture (the Renaissance), in addition to economics, proved central to the development of this supra-national process which was initiated in the Middle Ages.

Recommended reading

- Chaix Gérard, *L'Europe de la Renaissance*, Editions du Temps, 2002.
- Hale John, *La civilisation de l'Europe de la Renaissance*, Tempus, Perrin, [1993]- 2003.
- Morris T. A., *Europe and England in the Sixteenth Century*, Routledge, 1998.
- Pelus-Kaplan Marie-Louise, *L'Europe du XVIe siècle*, Hachette Supérieur, [1993]- 2003.
- Tallon Alain, *L'Europe de la Renaissance*, PUF, [2006]-2013.

• Humanism, Renaissance and the establishment of Europe

Teacher: Julie Van Parys

Classes : 12 x 1hr / semester

Assessment: Final exam

This course will focus on the new schools of thought brought by the 16th century. A special emphasis will be made on the arts and the intellectual exchanges mainly on the European continent. In this class, we will also highlight the history of humanism across Europe as well as the influence of the Renaissance and how it transcribed in the establishment of Europe.

Selected passages from primary and secondary sources will be studied in the tutorials.

Recommended reading

Bresc-Bautier Geneviève, *Renaissance : révolutions dans les arts en Europe, 1400-1530*, Lens : Musée du Louvre-Lens, impr. 2012 (BU Lafayette)

Carbonell Charles Olivier, *Une histoire européenne de l'Europe. vol 2. D'une Renaissance à l'autre ? XVe-XXe siècle*, Toulouse : Privat, 1999 (BU Lafayette)

Delumeau Jean, *Histoire artistique de l'Europe, La Renaissance*, Paris : Seuil, 1996 (B.U Lafayette, BU Gergovia)

Margolin Jean-Claude, *L'Humanisme en Europe au temps de la Renaissance*, Paris : Presses universitaires de France, 1981 ((B.U Lafayette, BU Gergovia)

Zuffi Stefano, *La Renaissance : 1401-1610 : deux siècles de splendeur dans l'art en Europe*, Paris : Gründ, 2003 (B.U Lafayette, BU Gergovia)

Picquet Théa & al. ,*L' humanisme italien de la Renaissance et l'Europe*, Publications de l'Université de Provence, 2010 (BCU Lafayette)

L1 S2 Culture européenne, UE 4

□□□□□□□ Isabelle Fernandes

□□□□□□□ 12 x 1hr / semester

□□□□□□□□: Final exam (60%) + assessment in class (40%)

This course comes as a complement to Unit 3. We will work on sources, both primary and secondary, textual and iconographic, related to the themes developed in UE 3.

Teacher: Julie Van Parys

□□□□□□□ 12 x 1hr / semester

□□□□□□□□: Final exam (60%) + assessment in class (40%)

This course comes as a complement to Module 3.

L1 S2 Traduction presse, UE 5

Translation from French into English and English into French

Teacher: Jérôme Grosclaude

Classes: 12 x 2hr/semester

Assessment: Final exam

The aim of this course is to help students to improve their knowledge of the specific vocabulary used by the EU institutions. Official documents published by the EU will be used to enable students to further their translating skills and their knowledge of Europe.

L1 S2 European cinema, UE 6

An Introduction to European Cinema: Sequence analysis and film theory

Teacher: Christophe Gelly

Classes: 12 x 2h/semester

Assessment: Final exam: 60% + Oral assignment + participation: 40%

This second semester course aims at defining and analysing the main devices used in mise and scène and montage and presenting various interpretations for them, relying on examples taken from major films in the history of European cinema. It is based on a formal analysis of the various components of filmic

language (sound, editing, perspective, etc.) and on a general theoretical background presentation of film as a medium. It will be articulated to a brief survey of the genres most relevant to European film production. The tutorials will consist of sequence analysis and paper reviews; the final exam will combine a lecture quizz with a film sequence analysis. The complete filmography attached to the courses will be available beforehand.

Recommended reading

Andrew Dudley, *The Major Film Theories: An Introduction*, Oxford, OUP, 1976

Aumont Jacques [javascript:void\(0\)](#), Alain Bergala [javascript:void\(0\)](#), Michel Mari [javascript:void\(0\)](#)e, Marc Vernet, [javascript:void\(0\)](#)*Esthétique du film*, Paris, Colin 2008

Bordwell, David, and Kristin Thompson, *Film Art: An Introduction*, New York, McGraw-Hill, rptd 2009

Casetti Francesco, *Les théories du cinéma depuis 1945*, [javascript:void\(0\)](#) Paris, Colin 2012

Jullier Laurent, *L'analyse de séquences*, Paris, Colin 2011

Monaco, James, *How to Read a Film: Movies, Media, and Beyond*, Oxford, OUP, 2009

The following films will be analysed in class

Le Voleur de Bicyclette, Vittorio de Sica, 1946

A Taste of Honey, Tony Richardson, 1965

A Bout de Souffle, Jean-Luc Godard, 1960

The Wings of Desire, Wim Wenders, 1980

Underground, Emir Kusturica, 1995

Required readings for the class, in relation to films on the syllabus

André Bazin, 'Voleur de bicyclette,' *Esprit*, November 1949, reprinted in *Qu'est-ce que le cinéma?* (Paris: Éditions du Cerf, 1975, pp. 295-309)

The Cinema of Tony Richardson, Essays and interviews, edited by James M. Welsh and John C. Tibbets, Albany, State University of New York Press, 1999, chapter 4, William L. Horne,

« Greatest Pleasures : A Taste of Honey (1961), and *The Loneliness of the Long-Distance Runner* (1962) », pp. 81 ff.

Michel MARIE, *A Bout de Souffle (étude critique)*, Paris, Nathan, 1999 (BU Gergovia cote 791.44 GOD)

The Films of Wim Wenders - Cinema as Vision and Desire, Robert Philip Kolker and Peter Beicken, Cambridge University Press, 1993, chapter 6, « Wings of Desire : Between Heaven and Earth », pp. 138-160

Emir Kusturica, Méjean Jean-Max, Rome : Gremese, cop. 2007 BU Gergovia 791.44 MEJ

Vangelis Calotychos, *The Balkan prospect - Identity, Culture and Politics in Greece after 1989*, Palgrave, 2013.

L1 S2 Langue, UE 7 (mutualisé avec LLCE, UE 5)

Voir livret LLCE

L1 S2 Traduction littéraire, UE 8 (Mineure prise en LLCE, UE 1)

Voir livret LLCE

L1 S2 Culture, UE 9 (Mineure prise en LLCE, UE 2)

Voir livret LLCE

L1 S2 Grammaire, UE 10 (Mineure prise en LLCE, UE 3)



Voir livret LLCE